Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany tam przygotujcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On wam wskaże duży, gotowy pokój na piętrze\* – tam przygotujcie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | L ów wam pokaże piętro wielkie usłane. Tam przygotujcie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I on wam pokaże górny pokój wielki który jest usłany tam przygotujcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas on wam wskaże duży i gotowy już pokój na piętrze — tam przygotujcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wam pokaże wielką, urządzoną salę *na piętrze*. Tam *wszystko* przygotujcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on wam ukaże salę wielką usłaną, tamże nagotujcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on wam ukaże wieczerznik wielki, usłany: tamże nagotujcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ów zaś wskaże wam salę dużą, usłaną; tam przygotujecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on pokaże wam przestronną jadalnię, przystrojoną, tam przygotujcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On wskaże wam dużą salę, przygotowaną na piętrze. Tam wszystko przyrządźcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On wskaże wam na górze dużą salę usłaną dywanami. Tam przygotujcie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On wam pokaże wielką salę u góry, już zasłaną. Tam przygotujcie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy on pokaże wam obszerną izbę na piętrze, gotową na przyjęcie gości, tam przyrządzicie wieczerzę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś wskaże wam na górze dużą salę z sofami. Tam przygotujcie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він вам покаже велику вистелену світлицю: там приготуйте. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I ów wam okaże miejsce skierowane w górę od ziemi wielkie pościelone; tam przygotujcie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on wam pokaże wielką, usłaną salę na piętrze; tam przygotujcie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pokaże wam wielką salę na piętrze, już uszykowaną; tam poczyńcie przygotowania". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a on pokaże wam urządzony duży górny pokój. Tam przygotujcie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy zaprowadzi was na górę, do dużego, wysprzątanego pomieszczenia. Tam przygotujcie posiłek. |

1. 1) <x>510 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)